References


References


Mental Health Foundation of New Zealand. (2002). *Phobias*. MHFNZ.


Smith, G.H. (1992). Tane-nui-a-rangi’s legacy... Propping up the sky: Kaupapa Māori as resistance and intervention. A paper presented at the New Zealand Association for Research in Education/Austrália Association for Research in Education joint conference, Deakin University, Australia.


Glossary of Māori words

āhuatanga ako: styles of learning
dehnengaro: genealogical lines, connecting kin
aroha: love/compassion/consideration
ataroa ki te tangata: consideration for others
ataroa matau: celestial child of Ranginui and Papatūānukua
hāhi: celestial offspring
hapū: Christian ethos
Haumietiketike: sub-tribe
ara whanaunga: atua/realm of fern root (uncultivated foods)
hui: cognition, thoughts, the thinking mind
hui Kaitiaki: meeting/gathering
io: teacher meeting
iho matua: person’s connection with ancestors
iwi: celestial god
kai: tribe
kei Tahu: food
Kai Tahu: South Island iwi
karakia: prayer/indigenous incantation
kaipapa Māori: Māori paradigm
mantua: Early Childhood assessment exemplars (Ministry of Education (2004/05)
hau: gift/contribution
hui: dialogue
hui Kaitiaki: elderly woman/grandmother
kaupapa Māori: Māori immersion primary schools
manu/whēi: the standing or esteem in which you are held
mana: status
mana ao tūroa: Te Whāriki strand: exploration
mana reo: Te Whāriki strand: communication
mana tangata: Te Whāriki strand: contribution
mana whenua: Te Whāriki strand: belonging
marae: meeting place (courtyard) and associated complex
māramatanga: enlightenment
matariki: star: Pleiades
mātangamātanga: traditional Māori knowledge and learning
matua: parent
mātua: life force/essence
mokopuna: grandchildren/great grandchildren
ngā iwi: teacher-whānau responsibility
ngā mahi ma te kaiako-whānau: management and organisation of the environment
ngā mahi whakamana mokopuna ki te ako: aims of te Whāriki
ngā taumata whakahihara: goals for children
ngā tumanako mo te mokopuna: feelings/how you display your emotions
ngākau: celestial heavens
ngā rangi tūhāhā: relaxed
ngāwari: free of tapu
noa: traditional marae
papakainga:
<table>
<thead>
<tr>
<th>Maori Word</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Papatūānuku</td>
<td>earth mother</td>
</tr>
<tr>
<td>pono</td>
<td>integrity</td>
</tr>
<tr>
<td>Ranginui</td>
<td>sky father</td>
</tr>
<tr>
<td>reo</td>
<td>language</td>
</tr>
<tr>
<td>rohe</td>
<td>region</td>
</tr>
<tr>
<td>Rongomātāne</td>
<td>atua/realm of cultivated foods</td>
</tr>
<tr>
<td>takuta</td>
<td>doctor</td>
</tr>
<tr>
<td>tamanui</td>
<td>the sun</td>
</tr>
<tr>
<td>tamariki</td>
<td>children</td>
</tr>
<tr>
<td>Tanemāhuta</td>
<td>atua/realm of forest realm</td>
</tr>
<tr>
<td>Tangaroa</td>
<td>atua/realm of sea</td>
</tr>
<tr>
<td>tapu</td>
<td>sacred</td>
</tr>
<tr>
<td>tapu/ihi</td>
<td>self esteem/sacredness</td>
</tr>
<tr>
<td>tauwi</td>
<td>non-Maori</td>
</tr>
<tr>
<td>tautoko whānau</td>
<td>whānau support</td>
</tr>
<tr>
<td>Tāwhirimātea</td>
<td>atua/realm of wind</td>
</tr>
<tr>
<td>te ao</td>
<td>the world/wider environment</td>
</tr>
<tr>
<td>te ao Māori</td>
<td>Māori world</td>
</tr>
<tr>
<td>te hunga tangata</td>
<td>human component/community</td>
</tr>
<tr>
<td>te ira tangata</td>
<td>humanity</td>
</tr>
<tr>
<td>te po</td>
<td>darkness/night</td>
</tr>
<tr>
<td>te puna waiora</td>
<td>spiritual component</td>
</tr>
<tr>
<td>te reo</td>
<td>Māori language</td>
</tr>
<tr>
<td>te reo Māori me ōnā tikanga</td>
<td>Māori language, customs and traditions</td>
</tr>
<tr>
<td>te tino uaratanga</td>
<td>prime aims and objectives</td>
</tr>
<tr>
<td>tika</td>
<td>accuracy</td>
</tr>
<tr>
<td>tikanga</td>
<td>protocol</td>
</tr>
<tr>
<td>tikanga Māori</td>
<td>Māori protocol</td>
</tr>
<tr>
<td>tino rangatiratanga</td>
<td>self determination</td>
</tr>
<tr>
<td>Tūmatauenga</td>
<td>atua of realm of war</td>
</tr>
<tr>
<td>tumu</td>
<td>abbreviated term for director of Te Köpae Piripono</td>
</tr>
<tr>
<td>tumukāuru</td>
<td>director of Te Köpae Piripono – responsible for management</td>
</tr>
<tr>
<td>tumukātake</td>
<td>director of Te Köpae Piripono – responsible for curriculum</td>
</tr>
<tr>
<td>waiata</td>
<td>song/music</td>
</tr>
<tr>
<td>wai</td>
<td>water</td>
</tr>
<tr>
<td>wairua</td>
<td>spirit/traits/essence of a person</td>
</tr>
<tr>
<td>waka</td>
<td>canoe/tribal connection</td>
</tr>
<tr>
<td>wana</td>
<td>energy</td>
</tr>
<tr>
<td>whae/whaene</td>
<td>mother/teacher</td>
</tr>
<tr>
<td>whakapapa</td>
<td>genealogical descent</td>
</tr>
<tr>
<td>whakatuki</td>
<td>proverbial sayings</td>
</tr>
<tr>
<td>whakawhanake whānau</td>
<td>whānau development</td>
</tr>
<tr>
<td>whānau</td>
<td>family/families</td>
</tr>
<tr>
<td>whānau atua</td>
<td>celestial family</td>
</tr>
<tr>
<td>whānui</td>
<td>breadth</td>
</tr>
<tr>
<td>whārīki</td>
<td>mat</td>
</tr>
<tr>
<td>whare</td>
<td>centre/house</td>
</tr>
<tr>
<td>whatumanawa</td>
<td>seat of emotions</td>
</tr>
<tr>
<td>whenu</td>
<td>strands</td>
</tr>
</tbody>
</table>